



## ***“Facteur de Performance” - Projet de Règlementation Note FIA à l’attention des Pilotes***

*Amis Pilotes,*

*Permettez-moi tout d’abord de vous souhaiter la bienvenue à Limanowa et de vous remercier de votre participation à cette manche du Championnat d’Europe de la Montagne de la FIA 2017.*

*Dans le cadre de ses missions, la Commission des Courses de Côte de la FIA évalue les propositions qui lui sont soumises par le Département technique de la FIA. Actuellement, une refonte des règlements techniques applicables aux voitures de course de côte et de leur classification est précisément à l’étude. Soyez assurés que la Commission veillera à préserver la variété des voitures de course qui fait le succès et assure l’attrait de la discipline dans tous les pays où elle est pratiquée.*

*Pour mener à bien ses travaux, le Département des Courses de Côte de la FIA, ici emmené par M. Gordon Forbes et assisté de commissaires du PZM, a besoin de récolter des données techniques sur les voitures (poids et certaines dimensions). Nous remercions d’avance les pilotes de bien vouloir mettre leur véhicule à disposition des observateurs techniques de la FIA un court instant durant l’épreuve pour la récolte de ces caractéristiques. Ces données seront réservées au seul usage du Département technique de la FIA **et ne seront pas utilisées à des fins réglementaires au cours de la présente compétition.***

*En même temps que mes remerciements anticipés pour votre collaboration, recevez, chers Pilotes, mes meilleures salutations sportives.*

*Paul Gutjahr*

*Président de la Commission des Courses de Côte de la FIA*



## ***“Performance Factor” Regulation Project FIA Note to Drivers***

*Dear Friends,  
Dear Drivers,*

*First of all, I would like to welcome you all to Limanowa and thank you for your participation in this leg of the 2017 FIA European Hill Climb Championship.*

*Among its key missions, the FIA Hill Climb Commission evaluates proposals submitted to it by the FIA Technical Department. Currently, the technical regulations applicable to the Hill Climb cars and to their classification are undergoing a detailed review. Please be assured that the Commission will do its utmost to preserve the variety of the racing cars which has proved so successful and assures that the discipline remains attractive in every country in which it is practised.*

*In order to conclude its work successfully, the FIA Hill Climb Department, here led by Mr Gordon Forbes, assisted by scrutineers from the PZM, needs to gather technical data on the cars (weight and certain dimensions). We would like to thank the drivers in advance for kindly placing their vehicle briefly at the disposal of the FIA Technical Observers during the event in order to gather these characteristics. These data will be for the exclusive use of the FIA Technical Department **and will not be used for the regulations during the present competition.***

*I thank you once again, in advance, for your anticipated cooperation,*

*Kind regards,*

*Paul Gutjahr*

*President of the FIA Hill Climb Commission*



*Cari amici Piloti,*

*Innanzitutto permettetemi di darvi il benvenuto à Limanowa e di ringraziarvi per la vostra partecipazione a questa tappa del Campionato Europeo della Montagna FIA 2017.*

*Nel quadro dei suoi compiti la Commissione delle Gare in Salita FIA valuta le proposte che le vengono sottoposte dal Dipartimento tecnico della FIA. Attualmente è allo studio un aggiornamento della regolamentazione applicabile alle vetture utilizzate per le cronoscalate. Potete essere certi che la Commissione si impegnerà per mantenere la varietà delle vetture da corsa, che assicura l'interesse per la disciplina in tutti i paesi in cui essa è praticata e contribuisce al suo successo.*

*Per svolgere al meglio il proprio lavoro il Dipartimento delle Gare in Salita FIA, rappresentato qui dal Sig. Gordon Forbes, assistito dai commissari tecnici del PZM, deve raccogliere alcuni dati tecnici relativi alle vetture (peso e alcune misure). Ringraziamo sin d'ora tutti i piloti per volere mettere le proprie automobili a disposizione degli ispettori della FIA per un breve momento nel corso della gara per consentir loro di registrare le caratteristiche tecniche. Questi dati sono ad uso esclusivo del Dipartimento Tecnico della FIA e **non saranno utilizzati nell'ambito della gara.***

*Nel ringraziarvi anticipatamente per la vostra preziosa collaborazione approfitto dell'occasione per porgere a tutti voi, cari Piloti, sportivi saluti*

Paul Gutjahr

Presidente della Commissione delle Gare in Salita FIA



*Liebe Rennfahrerinnen, liebe Rennfahrer,*

*Ich heisse Sie in Limanowa herzlich willkommen und danke für die Teilnahme an diesem Lauf zur Bergeuropameisterschaft.*

*Im Rahmen ihrer Aufgaben hat die Kommission für Bergrennen der FIA auch die Pflicht, Vorschläge des technischen Departementes der FIA zu begutachten. Zurzeit werden die technischen Reglemente für Fahrzeuge, welche an Bergrennen in Europa teilnehmen, einer vertieften Prüfung unterzogen. Auch die Einteilung der Fahrzeuge wird dabei überarbeitet. Es ist ein Anliegen der Kommission, die Vielfalt der Rennfahrzeuge zu erhalten, welche mit ein Grund für die Attraktivität und den Erfolg dieser Disziplin des Motorsportes in den verschiedenen Ländern ausmacht.*

*Um die Arbeit erfolgreich abzuschliessen, hat das Departement für Bergrennen der FIA beschlossen, in Limanowa Daten der teilnehmenden Fahrzeuge zu sammeln (Gewichte, Abmessungen etc.). Die Arbeiten stehen unter der Leitung von Herr Gordon Forbes (GB). Unterstützt werden sie durch Techniker von der PZM. Die Arbeiten erfolgen während des Rennens. Ich danke allen Piloten, die ihre Fahrzeuge für die Erhebung dieser Daten zur Verfügung stellen. Die gesammelten Daten dienen ausschliesslich den Technikern der FIA als Grundlage für ihre Arbeiten **und werden in keiner Weise für technische Kontrollen der Veranstaltung (Konformität der Fahrzeuge etc.) verwendet.***

*Für Ihre Mithilfe danke ich allen bestens und wünsche ein erfolgreiches Rennen.*

*Mit sportlichen Grüssen*

*Paul Gutjahr*

*Präsident der Kommission für Bergrennen der FIA*